

Особенности социализации билингвальных дошкольников: ресурсы и риски

Features of socialization of bilingual preschoolers: resources and risks

- ◆ *Статья посвящена определению исследования универсальных и специфических аспектов социализации детей-билингвов дошкольного возраста. Рассмотрены подходы и исследования, посвященные влиянию двуязычия на развитие ребенка. Показано преобладание данных о влиянии билингвизма на когнитивное развитие ребенка и неразработанность вопросов социализации детей-билингвов. На материале преобладающего в Республике Татарстан русско-татарского двуязычия показано разнообразие условий развития ребенка-билингва.*
- ◆ **Ключевые слова:** социализация, двуязычие, ребенок-билингв, дошкольный возраст, риски и ресурсы социализации.
- ◆ *The article is devoted to the definition of the study of universal and specific aspects of the socialization of bilingual children of preschool age. Approaches and studies devoted to the influence of bilingualism on the development of a child are considered. The predominance of data on the influence of bilingualism on the cognitive development of a child and the lack of elaboration of the issues of socialization of bilingual children is shown. The diversity of conditions for the development of a bilingual child is shown on the material of the prevailing Russian-Tatar bilingualism in the Republic of Tatarstan.*
- ◆ **Keywords:** socialization, bilingualism, bilingual child, preschool age, risks and resources of socialization.

Твардовская А.А.,
канд. психол. наук
Курбанова А.Т.,
канд. психол. наук
Новик Н.Н.,
канд. психол. наук
Совина А.В.,
ассистент,
ИПО КФУ, Казань
Tvardovskaya A.A.,
Kurbanova A.T.,
Novik N.N.,
Sovina A.V.

Проблема социализации ребенка, развивающегося в условиях двуязычия, является чрезвычайно важной для современной психолого-педагогической науки. Рост числа билингвов в мире, полиэтничный и полиязычный характер населения России, который требует новых стратегий установления баланса между государственным языком и языками народов страны, рост ценности для родителей раннего двуязычного обучения детей — все это определяет значимость проблемы воспитания и развития дошкольника в условиях билингвизма. Неисчерпаемость этой темы, отраженная в большом числе зарубежных (Bialystok, Majumder, & Martin, 2003; White & Greenfield, 2017; Frechettea, Rumpfer, & Greenfield, 2021; Papastergiou, Pappas, & Sanoudaki, 2021) и отечественных исследований (Латипова, Крапоткина, Кудрявцева, 2014; Новицкий, 2016; Старостина, 2016; Куфтяк, Ханухова, Пойманова, 2019; Габдулхаков, 2020; Кючуков, Ушакова, 2021), связа-

на с разнообразием языков, на основе которых развивается билингвизм, сложностью и неоднородностью самого двуязычия, его влиянием на различные стороны психического развития.

Один из аспектов, который до сегодняшнего дня остается малоизученным — связь конкретных вариантов двуязычия и процессов социализации ребенка в дошкольном возрасте. В современной России одним из самых распространенных национальных языков является татарский язык, между тем процессы социализации и психического развития ребенка в условиях русско-татарского двуязычия практически не изучены. Целью данного исследования является



В современной России одним из самых распространенных национальных языков является татарский язык, между тем процессы социализации и психического развития ребенка в условиях русско-татарского двуязычия практически не изучены

определение основных переменных, характеризующих ситуацию развития ребенка с русско-татарским двуязычием, наиболее значимых для его социализации и психического развития.

Проблема социализации ребенка, ее содержание, результативность, влияние на последующие периоды развития личности всегда интересовали ученых с позиций культурологического (Левшин, 1980; Мальковская, 1974); интеракционистского (Конникова, 2000, Мудрик, 2004); интериоризационного подходов (Битинас, 1996; Буева, 2008). При изучении проблемы социализации возникает ряд вопросов: во-первых, какое содержание вкладывается исследователями в этот и близкие ему по смыслу термины; во-вторых, какие факторы определяют успешную социализацию

дошкольников в значимых для этого возраста сферах.

Исследования основных институтов социализации в дошкольном возрасте: семьи и детского сада, позволили выделить как общее, так и специфику в их социализирующем влиянии. Первоначальное усвоение социальных норм, становление ценностных ориентаций, гендерной идентичности, физическое, эмоциональное, умственное развитие дошкольника происходит преимущественно в семье, семья же обеспечивает социально-психологическую поддержку ребенка (Мудрик, 1999).

Дошкольное образовательное учреждение осуществляет общую и интенсифицирует гендерную социали-

зацию, влияет на формирование ценностных ориентаций, реализует оценочную функцию, при необходимости выполняет функцию нормализации и корректирования влияния неблагополучной семьи. Большое внимание уделяется исследованиям социализации в условиях ведущей деятельности — игры, благодаря которой ребенок осваивает более широкое социальное пространство, нормы общения и ценности, расширяет знания о мире и способах его познания. [4].

Социализация дошкольников изучается с точки зрения компонентного состава (Гревцева, 2015; Курбанова, Твардовская, 2019; Мангер, 2014; Мардахаев, 2015). В некоторых моделях, наряду с традиционно выделяемыми гностическим (знания о мире и стандартах поведения), эмоциональным (культурой выражения чувств),

коммуникативным, ценностным и деятельностным компонентами, как особый, называющий региональный компонент, отражающий исторические, культурные, бытовые и пр. особенности региона проживания (Голованова, 1998; Ушакова, 2018; Ключуков, Ушакова, 2021).

При изучении коммуникативного аспекта социализации выделяют типичные трудности современных дошкольников в общении со взрослыми и сверстниками: неумение разрешать конфликтные ситуации [5] сотрудничать с другими детьми и взрослыми, проявлять сочувствие и взаимовыручку (Евдокишина, 2015). Подчеркиваются риски социализации, связанные с характерным для сегодняшнего детства избытком активности ребенка в цифровых средах и дефицитом живого общения: несформированность эмпатии, недостаточное освоение норм поведения, замедление речевого развития. Особое внимание уделяется изучению детей с повышенным риском нарушений социализации: детям с ограниченными возможностями здоровья (Курбанова, Твардовская, 2019); детям, оставшимся без попечения родителей (Сущенко, 2019) Своеобразной группой дошкольников, развитие и социализация которой имеет специфические особенности, являются дети-билингвы.

Психологические исследования феномена билингвизма длительное время касались преимущественно его влияния на когнитивную сферу детей и, лишь косвенно, на его «вклад» в социализацию. В течение почти полутора столетий не утихают споры о пользе или вреде билингвизма в отношении интеллекта ребенка. На протяжении большей части XX века двуязычие не одобрялось и расценивалось как вредное для развития, поскольку в детском мозгу «есть место»

только для одного языка. Отмечаемые более скромные по сравнению со сверстниками учебные достижения и недостаточная успешная социализация детей-билингвов объяснялись низким коэффициентом интеллекта двуязычных детей.

Билингвизм расценивали как помеху для формирования идей и их передачи (Epstein, I., 1905). Jespersen (1922) полагал, что «для мозга усилия, необходимые для овладения двумя языками вместо одного, уменьшают способность ребенка изучать другие вещи, которые можно и нужно узнать». По мнению Matlin (1994), необходимость вмещать две языковые системы «перегружает мозг» человека и ухудшает его когнитивные способности. Saer (1923), описывая когнитивные функции у двуязычных детей, говорил о спутанности сознания. Еще один негативный момент отмечали Mattes и Omark (1984), которые утверждали, что двуязычные дети склонны к заиканию.

Наиболее очевидным «побочным продуктом» неэффективного усвоения ребенком двух языков является семилингвизм (полуязычие) (Емельянова, 2010). Мнение о том, что освоение двух языков неизбежно оборачивается недостаточным освоением каждого из них и «путаницей в голове человека», бытовало до середины XX века (Chipongian, 2019). Но уже Pinter, Arsenian (1937) выражали недоверие к результатам исследований, свидетельствующих об однозначно негативном влиянии билингвизма, и указывали на серьезные недостатки их методологии и методик.

В настоящее время лингвистами, психологами и педагогами продолжается поиск рисков для билингвальных детей и возможных путей их устранения, а также позитивных эффектов двуязычия для психического

развития. Genesee (2009) предлагает обратить особое внимание на двуязычие в раннем детстве и выделяет его опасность и возможности. Wallner (2016) на выборке испаноязычных детей, получающих образование на английском, указывает как на трудности (более позднее освоения чтения на обоих языках), так и на преимущества (повышенные показатели внимания, в т.ч. зрительного, более развитые кросс-культурные компетенции и пр.)

Отечественные ученые также занимались проблемами детей-билингвов. Александрова (2017), изучая естественный билингвизм, признает наличие рисков негативного влияния на развитие, однако в силу сложности и многомерности этого явления не считает их фатальными. Лейкин (2013) ставит вопрос о влиянии билингвизма на математические способности в раннем детстве и показывает, что у детей-билингвов наблюдается повышенная математическая креативность.

Куфтяк, Ханухова, Пойманова (2019) указывают, что данные о положительном влиянии двуязычного развития детей также касаются преимущественно когнитивной сферы. Эмпирические исследования обнаруживают более высокие по сравнению со сверстниками-монолингвами показатели избирательности внимания, вербального обобщения, более сложные аналитические стратегии в отношении невербальных задач, оригинальность и гибкость, креативность при решении математических задач. Bekasova, Nemykh (2021), изучавшие естественных билингвов, говорят об их «хорошей социальной компетентности», большей способностью к самоанализу и умственным нагрузкам, отмечают у них «развитое образное мышление».

Следует отметить, что многие авторы, интерпретируя результаты эмпирических исследований, не склонны считать доказанным прямое влияние на особенности социализации, речевого и когнитивного развития детей билингвизма как такового. Указывают при этом на недостаточный учет неоднородности самого явления билингвизма: его естественного или искусственного характера; степени сходства/различия составляющих его языков; различия в возрасте начала освоения этих языков ребенком; разную степень владения каждым из языков. Так, наряду с традиционно используемым различием координатного двуязычия (отсутствие доминирующего языка, мышление осуществляется на основе любого из них), и субординатного (мышление осуществляется на основе доминирующего языка), Н. Н. Рогозная (2015) вводит понятие интерязык — находящийся в промежуточной компетенции между родным и изучаемым [3].

Отмечая также разнообразие средовых характеристик (социальный и образовательный статус родителей и других членов семьи; характер функционирования этих языков в семье, более широкий социальный окружения, в дошкольном образовательном учреждении; особенности используемых педагогических технологий и пр.), исследователи признают, что каждая из этих переменных может выступать существенным фактором, опосредствующим влияние билингвизма на развитие дошкольника, выступать как ресурсом социализации, так и фактором риска. Как говорит об этом Н.Ш. Александрова, «судьба двуязычного развития зависит от множества факторов и практически непредсказуема» [1].

В последние десятилетия преобладает отношение к билингвизму как

явлению, охватывающему все более широкие слои населения и становящемуся в силу этого почти неизбежным атрибутом современного детства [2]. В этой связи исследовательское внимание смещается от интегральной оценки влияния билингвизма на социализацию и психическое развитие ребенка как позитивного или негативно к поиску конкретных переменных, определяющих это влияние. Более дифференцированной становится характеристика различных форм самого билингвизма, факторов языковой и культурной среды в семье, образовательном пространстве, в других социальных отношениях, в которые вовлекается дошкольник. Ведется поиск конкретной конфигурации рисков и ресурсов социализации, которые присущи различным вариантам билингвального развития дошкольника.

В республике Татарстан в течение последних 30-и лет изучение татарского языка было обязательным в рамках среднего образования, в разном объеме татарский язык был включен в образовательные программы многих дошкольных образовательных учреждений. В полиэтнической и полиязыковой среде этого региона русско-татарской двуязычие является преобладающим видом билингвизма. В соответствии с двумя ведущими институтами социализации дошкольника, рассмотрим основные варианты сочетания языковой среды детей-билингвов: семьи и дошкольного образовательного учреждения. С точки зрения этноязыковых характеристик семьи можно выделить в интересующем нас отношении три наиболее крупные частотные группы: русскоязычная семья, где воспитание ребенка-билингва ведется в условиях и традициях русской культуры; татароязычная семья, где воспитание ребенка-билингва ведется в услови-

ях и традициях татарской культуры; двуязычная (бикультурная) семья, где воспитание ребенка-билингва ведется в условиях смешения русской и татарской культуры.

Образовательные учреждения (группы дошкольных образовательных учреждений) на территории Республики Татарстан также можно разделить на три группы: группы с русским языком воспитания и обучения; группы с татарским языком воспитания и обучения; группы с русским языком воспитания и обучения, но с дополнительным изучением татарского языка.

Таким образом, только на основе учета этих двух факторов, крайне важных для воспитания и социализации дошкольника, складываются девять типов ситуации развития ребенка, восемь из которых характеризуются разной формой двуязычия. В таблице 1 представлены наиболее вероятные формы двуязычия детей этих групп.

Разнообразие условий, которым характеризуются эти группы дошкольников и которые могут служить источниками ресурсов и рисков социализации, отражает только два значимых фактора — особенности языковой среды в двух важнейших институтах социализации дошкольников, семье и школе. Очевидно, что это только первый и простейший способ структурирования выборки дошкольников с русско-татарским билингвизмом, который должен учитываться при проведении эмпирических исследований.

Таким образом, можно говорить, что проблема социализации детей-билингвов, в частности, с русско-татарским двуязычием, находится в начальной стадии изучения. Практически отсутствуют данные об особенностях когнитивной сферы этой группы дошкольников, составляющие большую часть эмпирических

Наиболее вероятные формы двуязычия дошкольников республики Татарстан

Таблица 1

Типы семей	Группы ДОО с русским языком воспитания и обучения	Группы ДОО с татарским языком воспитания и обучения	Группы ДОО с русским языком воспитания и обучения и дополнительным изучением татарского языка
Русскоязычная семья	Русскоязычный монолингвизм	Субординатный билингвизм с родным русским языком и татарским как вторым	Билингвизм с родным русским языком и татарским на уровне интерязыка
Татароязычная семья	Координатный билингвизм (родной татарский язык и русский как второй)	Субординатный билингвизм с родным татарским языком и русским как вторым	Субординатный билингвизм с родным татарским языком и русским как вторым
Двуязычная	Координатный билингвизм	Координатный билингвизм	Координатный билингвизм

исследований детей-билингвов в мировой и отечественной науке. Нуждаются в проработке представления о социализации, которые могут лечь в основу подобных исследований. Сделаны первые шаги в определении методологии выделения разных групп билингвальных дошкольников, социализация которых протекает в условиях различных языковых сред и может характеризоваться различными ресурсами и рисками.

Литература

1. *Александрова Н.Ш.* Может ли естественный билингвизм быть вреден? // Полилингвизм и транскультурные практики. 2017. № 2. [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mozhet-li-estestvennyy-bilingvizm-byt-vreden> (дата обращения: 12.12.2021).

2. *Зинченко Ю.П.* Методологические проблемы исследования влияния дву-

язычия на когнитивные процессы и этнокультурную идентичность / Ю.П. Зинченко, Л.А. Шайгерова, А.Г. Долгих, О.А. Савельева // Вестник Московского университета. Серия 14: Психология. № 1. 2019. С. 174–194.

3. *Рогозная Н.Н.* Субординатный билингвизм // Вестник Бурятского государственного университета. 2015. №10. С. 41–44. [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/subordinativnyy-bilingvizm/viewer> (дата обращения — 19.12.21.)

4. *Tvardovskaya A.A., Kurbanova A.T.* Socialization and Predictive Capability at a Preschool Age: Correlation Points. // ALPHA Proceedings IPTE. 2019. p. 1461–1467. doi:10.3897/ap.1.e1387

5. *Фельдштейн Д.И.* Социализация и индивидуализация — содержание процесса социального взросления // Мир детства в современном мире (проблемы и задачи исследования). Воронеж: МОДЭК, 2013. 336 с.